

本月新闻

新居滨市

第 250 号

2016 年 6 月
由新居滨 SGG 出版

6



美国需要学习日本的曲调

西恩·索伯格

我第一次听说日本的管乐团，是我还在大学时期。当时我们正为一次正式表演进行彩排，队员们对自己的演奏技术相当自信。

彩排结束后，学校里的管弦乐指挥来到我们彩排的地方，只见他微笑着，在和我们乐队总监进行短暂交流后，他拿出一张 CD，放到房间里的立体环绕声音响里，调到我们将接下来即将要表演的那首曲子。

音响里传出来的演奏让我们认为，这要么是一个高水准乐团，要么就是一个职业演奏团的演奏。当我们问指挥这是谁的演奏之后，他笑着说道：“这是在全日本乐团协会演奏比赛上获奖选手的作品，准确的说应该是小学生部门的优胜者”。

这个管弦乐指挥是个日本人，之后他告诉我们这组小学生选手为何能演奏得比我们还要好的原因。从那以后，当我在芝加哥成为一个职业长号手后，每当有学生自傲自大，过于自信自己的演奏技巧时，我就会播放这一段在“全日本乐团协会演奏比赛”中获胜的小学生乐团的作品给他们听，给他们上一课有关谦虚的课程。

虽然美国的公立学校都开设有音乐教育，但我觉得和日本公立学校的水平不能相提并论。一所美国中学或者高中，每周可以用 15 个小时来进行彩排演练，他们可以每周在家里练习或者去上私人辅导课。但在日本，学校里的乐团俱乐部可以每周在学校练习 30 小时，所以，一般学生都不会在家里练习或者上私人辅导课程。

大多数日本学生乐团俱乐部，都会加入“全日本乐团协会”在夏季举办的比赛，然后在秋天或者春天举行公开表演。除了加入以上组织外，他们还会参加一些小型演奏比赛。

这听起来好像挺忙的。美国的乐队会每周进行一次会演，比如参加学校的公共活动，在举行联合活动时，为自己学校的运动员代表们加油打气。不幸的是，这种繁忙的时间

表，让学生们只有很少的时间去准备表演，所以在质量方面就会大打折扣。除了音乐俱乐部外，美国的学生还被鼓励多参加其他的兴趣小组，比如运动、辩论赛俱乐部等。这样的做法导致的是，虽然能够吸引更多的大学找到更多所谓全面发展的学生，又或者会做很多事情的学生，但这样一来，就只会很少的人放学后还继续专注于音乐。

我相信日本的音乐教育给社会带来的影响力是强烈的，美国的交响乐团正在慢慢失去它的魅力，听众的年龄层变得越来越大，而年轻人又不愿意去学习艺术音乐。相反，日本的交响乐团则远离这种现象，我觉得这是因为日本的教育系统能够帮助创造出更多的年轻艺术听众吧。

在我来日本之前，我从来都没有看过，电视台会在黄金时段播放任何一个古典音乐类型的演奏作品的，但是在日本，这好像特别普遍。在这里，你不会因为你弹的不是贝斯或者吉他而感到不酷炫，这里有以孩子们组建乐队为主题的电影，就算是电影，也有以古典钢琴比赛为内容的电子游戏。所以对于我来说，日本真是一个让我梦想成真的地方。

在所有精彩的，有关日本音乐教育体系中，我最欣赏的就是音乐家注重大众音乐意识的培养工作。几百个小时的彩排，几十次的汇演，也许能让年轻人们巩固他们的艺术涵养等，但从长远来看，美国的音乐教育只不过为国家培养出了一大批遍及全国的非专业性民间团体。而在日本的任何一个中型城市，你都可以找到至少一个相对专业的音乐团队。

在日本，社会在支持音乐团体方面也做得相当不错，有时候，表演团队会被邀请参加各种公共活动；有时候地方电视台还会播放各种演奏。基本上，我会抓住任何一个可以向我在美国的音乐朋友们吹嘘日本音乐的机会，因为它的确是太棒了！



西恩·索伯格成长在美国人口最为稀少地区的一个农场家庭。在来日本之前，他是一名职业芝加哥长号手。现在，他居住在四国中央市，一边教授英语，一边教授吹奏技巧。有时间，来看看他和孩子们的乐器课堂吧，一定会带给你一段美好时光的。

摘自一个英文教师的博客

日本有个特别有名的地方叫“宫岛”，即使你可能不知道它的名字，但你也可能也看过那个非常有名的，伫立在海上的大红门的照片吧。我告诉父母我正准备去游览“宫岛”，他们问我那是个什么样的地方，我让他们搜索下图片，而当他们看到图片后，他们马上意识到这是个多么美丽的地方。而我也为自己能去“宫岛”感到非常高兴。

我们有幸在满潮的时候到达了“宫岛”，那时的红色大门似乎正在对抗一波又一波的潮水，当时正值赏樱时节，美丽的樱花将红门衬托的格外美丽。“宫岛”上面到处都是让人难以置信的美景，比如，“宫岛”上的寺庙，就像四国的 88 寺庙朝圣一样，是广岛的 33 观音庙之一。

在寺庙里，我们用香灰净化双手，过了好几个小时后，我仍然能闻到残留的香味。我喜欢参拜寺庙，因为它们是如此平和，而且建筑物的风格也非常好看。不过，因为我不太了解佛教，所以我很难完全领会其中的奥秘。

我每参观一个神社，就会学到一些新东西。在“宫岛”的寺庙里，我学到了寺庙创建者的故事；知道了怀孕的女人们把帽子戴在佛像上以求安产；在广岛的寺庙朝圣中，我看到了不同寺庙里供奉的各种各样的佛像。

也许这就是为什么我喜欢生活在不同的国家的原因吧，因为我可以每天学习新的文化，参观和体验新事物，这让我能够更好地了解世界。

网上在线阅读地址（中英文）：

*本月新闻

*垃圾分类方法

*新居浜市生活指南

点击  <http://www.city.niihama.lg.jp/english/>

Clair:* Multilingual Living Information

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html>



SGG 欢迎大家对月刊提出各种建议、疑问和想法。

邮箱: yukiko-m@shikoku.ne.jp

kasi4386@plum.ocn.ne.jp

sheep@abeam.ocn.ne.jp

*本月编辑 K. Kaida and M. Miki.

2016 濑户内国际艺术节（岛内巴士游）

（摘自日经新闻 2016,3,16 期刊）

由高松的旅游公司“新日本旅游”组织的 2016 濑户内国际艺术节的岛内巴士旅行正式启动。您可以在岛上乘坐游览巴士欣赏各种展会艺术品。此次艺术节共有 4 个小岛提供一日游路线，您可以在高松港乘船至您想去的岛屿。

直島: 15,800 日元

大島: 3,500 日元

小豆島: 13,800 日元

豊島: 17,800 日元

以上价格包括往返船票、美术展入场费及午餐费用。巴士环岛团的人数为每组 15-25 人，每个巴士配有一名导游。比如在直島，您可以在“つつじ荘”（住宿设施）享用午餐和欣赏艺术品，之后，您可以去参观“ベネッセハウス美术馆”和“地中美术馆”等。在展览期间，如果您使用三季（春、夏、秋）鉴赏护照的话，您还可以获得一个 2000 日元的折扣。

爱媛县特产品展销网

（摘自日经新闻 2016,3,16 期刊）

爱媛县政府对外推出了一个介绍爱媛特产的英文网站。在这个网站里，一共展出有 320 多种农副产品及各类水产加工品。网站地址为 <https://www.sugojai-ehime.com/>。除此之外，还推出了专门介绍爱媛传统手工艺品的英文网站 <https://sugomono-ehime.com/>。政府希望外国游客能通过这两个网站更好地了解爱媛。每种商品的特征、价格和详细说明等，均用英文表示在网站上。在“すごー味”分组中，您可以看到用英文介绍的有关水果、蔬菜、农副产品还有海鲜类加工品的信息。在“すごー物”栏中，你可以看到毛巾、服装、装饰品等信息介绍，除此之外，您还可以在网站上检索您需要的商品信息，而且，网站上的很多商品都直接链接有网上店铺，所以您可以直接从供应商处购买。

爱媛县政府称，将会在接下来的时间里继续完善该网站，让世界上更多的人知道爱媛的各种产品，他们也将会让网站更加灵活，以便增加和更新货物信息。

六月活动

新居滨市民游泳池

开放时间：6月20日至8月31日

费用：大人60日元/2小时，儿童10日元/2小时

营业时间：6月20日至8月31日 周一至周五 12:30 - 17:30

周日 9:30 - 17:30

7月1日至8月31日 9:30 - 20:00

周六夜市

时间：6月4日至7月16日 18:00 - 21:00

地点：喜光地商店街

每月周日跳蚤市场（100日元产销市场）

时间：6月26日 周日 登道街商店街



日语演讲比赛

时间：6月26日 13:30 - 16:00

地点：综合福祉中心（ふれあいプラザ）2楼

演讲者均为生活在新居滨或者附近城市的外国人，演讲内容涉及他们的生活，体验，想法等等。欢迎您来参加比赛，并帮助我们评选出最佳人气奖。



电影信息

TOHO 电影院 新居滨 (AEON 购物中心)

4月23日 ~	疯狂动物城	2D 译制
4月29日 ~	美国队长：内战	2D 译制
5月27日 ~	猎神：冬日之战	2D 英语 / 2D 译制
6月1日 ~	死侍	2D 英语 / 2D 译制
6月10日 ~	金钱怪兽（限制级）	2D 英语

信息服务

网站: <http://niihama-aeonmall.com>

电话(24小时): 050-6868-5019 (日语)

电影播放时间有可能变动，请在观影前事先确认。

日语学习点

“ながび” “長引く”

待ち合わせ場所で At a meeting place

A : 遅くなって、すみません。Osokunatte, sumimasen.

(不好意思, 我迟到了。)

B : 何か あったんですか。Nanika attan desu ka.

(发生了什么事情吗?)

A : ちょっと 打ち合わせが 長引いてしまって・・・

Chotto uchiawase ga nagabi te shimatte...

(会议稍微拖延了一点...)

A : あれ? いつものドラマ、まだ 始まって いないの?

Are? Itsumo no dorama, mada hajimatteinai no?

(咦! 平时总放的电视剧, 还没开始啊?)

B : バレーの 試合が 長引いたので、1 時間遅れで 始まるみたい。

Barē no shiai ga nagabi ta node, ichijikan okure de hajimaru mitai.

(因为排球比赛延迟了, 所以好像要晚一个小时才开始。)

A : そうなんだ。Sō nan da. (是这样啊。)

その点、サッカーは、試合時間が 決まってる から 安心だね。

Sono ten, sakkā wa shiai jikan ga kimatteru kara anshin da ne.

(这样说来, 因为足球的比赛时间是定好了的, 所以相对就会比较安心呢。)

A : 熊本の地震、少し落ち着いたようですね。

Kumamoto no jishin, sukoshi ochitsuita yō desu ne.

(熊本地震, 似乎稍微稳定了些呢。)

B : でも、まだ 避難所生活を している 人が たくさん いるよう ですよ。

Demo, mada hinanjo seikatsu o shiteiru hito ga takusan iru yō desu yo.

(但是仍然还有好多人过着避难生活呢。)

A : 不便な 生活が 長引くと、体調管理も 大変ですね。

Fuben na seikatsu ga nagabiku to, taichō kanri mo taihen desu ne.

(如果不便的生活持续太久的话, 身体的健康管理就会很难呢。)

A : しんどそうですね。 Shindoso desu ne.

(你看起来好累啊。)

B : ええ、咳が 長引いて、夜 あまり 眠れないんです。

Ee, seki ga nagabi te, yoru amari nemurenain desu.

(嗯, 不间断的咳嗽, 让我晚上根本睡不着。)

A : 一度 病院で みてもらったほうがいいかもしれませんよ。

Ichido byōin de mite moratta hō ga ii kamoshiremasen yo.

(最好还是去医院看看比较好呢。)

<由新居浜市日语协会提供>

NNK 面向居住在新居浜市的外国人提供日语课程。

联系电话: 0897-34-3025 (Manami Miki)。

邮 箱: manami-m@js6.so-net.ne.jp